

فعل الكلام التوجيهي الإنجازي
في نص المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير
(دراسة تحليلية تداولية)



هذا البحث

مقدم الى كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

وضع

محمد حسبي زهرو القلب

رقم الطالب: ١٤١١٠١٢٤

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا

٢٠١٩

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : M. Hasbi Zahrowil Qolbi

NIM : 14110124

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas: Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul **فعل الكلام التوجيهي الإنجازي في نص المسرحية مأساة زينب لعلي** (دراسة تحليلية تداولية) **باكتير(دراسة تحليلية تداولية)** merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan asli karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 24 Mei 2019



M. Hasbi Zahrowil Qolbi
14110124

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

(ال عمران: ١٨)

الإهداء

أهدي هذا البحث الى والديّ، أمّي أمّي مصلحة و أبي محمد عمران



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-358/Un.02/DA/PP.00.9/05/2019

Tugas Akhir dengan judul

فعل الكلام التوجيهي الإنجازي في نص المسرحية مأساة زينب
لعلي أحمد باكثير (دراسة تحليلية تداولية)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : M. HASBI ZAHROWIL QOLBI
Nomor Induk Mahasiswa : 14110124
Telah diujikan pada : Rabu, 24 Oktober 2018
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Ening Herniti, M.Hum
NIP. 19731110 200312 2 002

Penguji I

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
NIP. 19620908 199001 2 001

Penguji II

Habib, S.Ag M.Ag.
NIP. 19720613 199803 1 002

Yogyakarta, 24 Oktober 2018

UIN Sunan Kalijaga

Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

DEKAN



Dr. Akhmad Patah, M.Ag.
NIP. 19610727 198803 1 002



**KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA**

NOTA DINAS

Kepada Yth.,
**Dekan Fakultas Adab dan
Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga
Yogyakarta**

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap naskah skripsi berjudul:

فعل الكلام التوجيهي الإنجازي في نص المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير

yang ditulis oleh:

Nama : M. Hasbi Zahrowil Qolbi
NIM : 14110124
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk diujikan dalam sidang munaqasyah.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 10 Oktober 2018

Dosen Pembimbing

Enig Herniti, M. Hum.

NIP. 19731110 200312 2 002

ABSTRAK

Penelitian ini adalah penelitian tindak tutur ilokusi direktif dalam naskah drama *Ma'satu Zaynab* karya Ali Ahmad Baktsir dalam ranah Pragmatik. Drama ini mengisahkan cerita tentang perjuangan seorang wanita yang ingin memerdekakan bangsa Mesir yang saat itu masih diperebutkan Perancis, Inggris, dan Turki. Di dalam naskah drama ini terdapat banyak tuturan-tuturan yang mengandung makna direktif dengan bentuk yang bermacam-macam. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk tindak tutur ilokusi direktif dalam naskah drama *Ma'satu Zaynab* karya Ali Ahmad Baktsir. Penelitian ini dilakukan melalui tiga tahapan, yaitu (1) tahap pengumpulan data, (2) tahap analisis data, (3) tahap penyajian hasil analisis data. Pengumpulan data dilakukan dengan cara menyimak dan mencatat tuturan-tuturan direktif yang terdapat dalam naskah drama "Ma'sat Zaynab" karya Ali Ahmad Baktsir. Pada tahap analisis data bersandar pada teori Searle dengan metode padan ekstralingual. Hasil penelitian menunjukkan bentuk-bentuk tindak tutur ilokusi direktif dalam naskah drama *Ma'sat Zaynab* berbentuk *al-amr* yang terdapat sebanyak 89 tuturan, *an-nahy* sebanyak 21 tuturan, *al-istifham* sebanyak 4 tuturan, dan *an-nida'* sebanyak 2 tuturan. Adapun faktor-faktor yang mempengaruhi tindak tutur ilokusi direktif dalam naskah drama *Ma'sat Zaynab* ini adalah latar belakang peserta tutur yang meliputi status sosial, tingkat keakraban, dan watak peserta tutur, emosi, dan situasi tutur. Tindak tutur ilokusi direktif dalam naskah drama *Ma'sat Zaynab* ini memiliki berbagai fungsi, yaitu: meminta, mengizinkan, member saran, memprovokasi, meminta izin, meminta maaf, mempersilakan, menolak, menjelekkkan, memohon, do'a, mengajak, dan melarang.

Kata kunci: Tindak tutur ilokusi direktif, Pragmatik, Naskah drama



تجريد

هذا البحث يتحدث عن دراسة فعل الكلام التوجيهي الإنجازي في نص المسرحية تحت عنوان مأساة زينب لعلی أحمد باکثیر في الدراسة التداولية. هذه المسرحية تروي عن قصة محاولة المرأة التي أرادت أن تحرر الشعب المصري ما كان في ذلك الوقت يستعمرها فرنسا والإنجليز وتركيا. في نص المسرحية هناك العديد من الكلام الذي يحتوي على معنى التوجيه. استهدف هذا البحث لوصف أشكال فعل الكلام التوجيهي في نص المسرحي مأساة زينب لعلی أحمد باکثیر. أقيم هذا البحث من ثلاث خطوات أولها جمع المعطيات وثانيها تحليل المعطيات وثالثها بيان تفصيل نتائج التحليل. القيام بجمع المعطيات يكون باستماع وكتابة كل كلام التوجيهي الموجود في نص المسرحي مأساة زينب لعلی أحمد باکثیر. في خطوة التحليل تستند المعطيات من نظرية سيرل بمنهج التطابق الخارجي. نتيجة البحث تشير إلى أشكال فعل الكلام التوجيهي في النص المسرحية مأساة زينب ما يكون بأشكال منها فعل الكلام التوجيهي الأمر أن هناك ما لا يقل عن ٨٩ كلاما والنهي ٢١ كلاما والاستفهام ٤ كلمات والنداء كلمتان. والعوامل التي تؤثر على فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب هي خلفية المشاركين في الكلام التي تشمل على الوضع الاجتماعي، مستوى الألفة، وطبيعة المشاركين في الكلام، العواطف، مواقف الكلام. فعل الكلام اللفظي التوجيهي مأساة زينب لديها مجموعة متنوعة من الوظائف، وهي: الإلتماس والإذن والإرشاد والاستفزاز والاستئذان والاعتذار والإباحة والإنكار والتوبيخ والتوسل والدعاء والدعوة والنهي.

الكلمات الرئيسية: فعل الكلام التوجيهي ، التداولية ، المسرحية

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين نحمده ونستعين ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. والصلاة والسلام على حبيب الله سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم. وبعد:

فإن عنوان هذا البحث هو " فعل الكلام التوجيهي في نص المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير". قدمت هذا البحث لأجل خدمة العلم و تكميل بعض الشروط للهول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية و أدبها في كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا جو كجاكرتا. أريد أن ألقى ما يجب عليّ التعبير عن تقديري البالغ لدور كل الجانب و الأطراف إذ إنه بدون إسرارهم و إرشاداتهم و تشجيعاتهم و اقتراحاتهم و مرافقاتهم لم أتمكن أن أتم هذا البحث. فأرسل التقدير و تعظيم خالص تحياتي و جزيل شكري إلى:

1. الأستاذ الدكتور يوديان وحيودي كمدير الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

2. الدكتور أحمد فاتح كعميد الكلية الآداب و العلوم الثقافية كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

3. دكتورندوس مصطفى كرئيس شعبة اللغة العربية و أدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

4. محمد حنيف أنواري الماجستير الدينية ككاتب شعبة اللغة العربية و أدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

5. الدكتور هشام زيني كمستشار جامعي للباحث الذي يسعده قضاء بعض الوقت على هامش انشغاله في الاستماع إلى الباحث يشتكى أثناء التعلم في الجامعة.

6. أينع هرنيتي الماجستير كمشرفة البحث التي قادتني مع الإخلاص الكامل ودقة القراءة للكاتب هذا البحث وتصلح الأخطاء. شكرا لكم على صبركم وإخلاصكم، قد سجل الله لها صدقة لانهاية.

7. كل المجتمع في شعبة اللغة العربية وأدبها الذين يعطي المعرفة والبصيرة. شكرا على التوجيه حتى الآن.

8. كل من والدي الباحث، السيد محمد عمران والسيدة أمي مصلحة الذي لا يحصى لهما على دعائهما ونصيحتهما وكل شيء. لا شيء يستحق الكاتب الا دعاء عسي الله يعطيها السعادة في الدنيا و الآخرة.

9. أصدقاء أويل ورزاق وتمام وأودين ويون ونبيل وجنيدي وريزا الذين ساعدوني في شكل الوقت والمال والمكان والطاقة والدعم والدعاء حتى اكتمال هذا البحث.

10. كل من الأحباء الذين لا يمكن أن أذكر واحدا.

عسي كل مساعدة من الأطراف تكون عملا صالحا و تيل الأجر المتضاعف من الله. و أخيرا، أمل أن يكون هذا البحث نافعا. آمين.

جوكرتا، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٨

الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محمد حسي زهرو القلب

١٤١١٠١٢٤

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	إثبات الأصالة	.....
ج	الشعار و الإهداء	.....
هـ	صفحة موافقة	.....
و	صفحة موافقة المشرفة	.....
ز	تجريد	.....
ط	كلمة شكر و تقدير	.....
ك	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول: مقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٣	ب. تحديد البحث	.....
٣	ج. أهداف البحث و فوائده	.....
٤	د. التحقيق المكتبي	.....
٧	هـ. الإطار النظري	.....
١١	و. منهج البحث	.....
١٢	ز. نظام البحث	.....
١٤	الباب الثاني: فعل الكلام التوجيهي والسياق ونص المسرحية مأساة زينب	.....
١٤	أ. السياق	.....
٢١	ب. فعل الكلام الإنجازي التوجيهي	.....
٢٥	ج. أشكال الجملة التوجيهية	.....
٢٩	د. نص المسرحية مأساة زينب	.....

٣٢.....	الباب الثالث: المبحث
٣٢.....	أ. مقدمة
٣٢.....	ب. الأمر
٣٢.....	1. الإلتماس
٣٣.....	2. الإرشاد
٣٤.....	3. النهي
٣٤.....	4. الإباحة
٣٥.....	5. الدعاء
٣٥.....	6. الاستئذان
٣٦.....	7. الاعتذار
٣٦.....	8. الإذن
٣٧.....	9. الاستفزاز
٣٨.....	10. الدعوة
٣٨.....	ج. النهي
٣٨.....	1. الإلتماس
٣٩.....	2. التويخ
٤٠.....	3. التوسل
٤٠.....	4. الإنكار
٤١.....	د. الاستفهام
٤١.....	1. الإنكار
٤٢.....	2. الإلتماس
٤٣.....	هـ. النداء

٤٣.....	1. النهي
٤٥.....	الباب الرابع: خاتمة
٤٥.....	أ. الخلاصة
٤٦.....	ب. الاقتراحات
.....	ثبت المراجع
.....	الملاحق
.....	ترجمة حياة الباحث



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الإنسان هو مخلوق اجتماعي. في الحياة اليومية لا يستطيع الإنسان أن يخلو من التفاعل الاجتماعي. إحدى طرق التفاعل الاجتماعي هي بالاتصال. لذلك يحتاج الإنسان إلى لغة للاتصال بحيث يمكن نقل مقصوده وغرضه إلى الآخرين حتى يتمكن الآخرون من فهم مقصوده وغرضه. قال كريدالأكسانا في القاموس اللغوي ، أن اللغة هي نظام رمز الصوت العشوائي الذي يستخدمه أعضاء المجموعات الاجتماعية للتعاون، والتواصل ، وتعريف أنفسهم.¹

للاتصال يمكن للإنسان استخدام الكلام. الكلام هو شيء منطوق. الكلام هو قول من متكلم إلى المخاطب أثناء الاتصال. يمكن تفسير الكلام في التداولية على أنه إنتاج الفعل اللفظي (وليس الفعل اللفظي نفسه).² قال أوستن في المبادئ التداولية على أن كل الكلام هو شكل من أشكال الفعل وليس مجرد القول عن العالم.³ فعل الكلام هو وظيفة اللغة كوسيلة للفاعل ، كل جملة أو لفظ نطق بها المتكلم تحتوي على

¹ Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: PT. Asdi Mahasatya,

1982) h.17.

² Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip Pragmatik*, Terj. M.D.D. Oka (Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia, 1993) h.20.

³ Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip*, h.280.

وظيفة الاتصال المعينة. بناء على هذا الرأي يمكن القول أن القول بشيء ما يمكن أن يسمى نشاط أو فعل. وهذا ممكن لأنه في كل الكلام له غرض معين يؤثر على الآخرين. الكلام ليس شفهيًا فقط، الكلام يوجد في العمل الأدبي. على سبيل المثال في نص المسرحية، فيه كلام بين الشخصيات. وذلك لأن العمل الأدبي هو تقليد لواقع الحياة، ويمكن أيضا أن يكون خيال المؤلف الخالص لواقع الحياة.^٤ وذلك كما يكون في نص مسرحية مأساة زينب لعللي أحمد باكثير.

يروى نص المسرحية قصة امرأة مصرية زينب في نهاية الفترة الاستعمارية الفرنسية. أرادت زينب إثارة روح شعبه للجهاد لتحرير مصر. في ذلك الحين كانت مصر تتنافس عليها ثلاث القوى الكبرى، وهي فرنسا وتركيا وبريطانيا. لا يزال العديد من المصريين غير قادرين على التمييز بين الأصدقاء والمعارضين.

جاهدت زينب لقيادة حركة شعبية لتحرير مصر. كقائدة حركة شعبية أعطت زينب كثيرا من الأوامر والنواهي والمطالبات والتوصيات. ونماذج فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعللي أحمد باكثير كما يلي:

زينب : أعطني بندقية يا جنرال فردييه.

جنرال فردييه : ماذا تصنعين بها؟

زينب : سأقاتل بها معكم. سأطلق الرصاص على هؤلاء الأتراك و

المماليك.^٥

^٤ Retno Winarni, *Kajian Sastra Anak* (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014) h. 2.

^٥ علي أحمد باكثير، مأساة زينب (مصر: دار المصر، ١٩٩٠) ص. ٣٠.

حدثت ذلك مقتطف المحادثة عندما هناك ضحيج خارج المعسكر العام للجيش الفرنسية. المصريون يقومون بالثورة. وفي تلك المحادثة طلبت زينب من الجنرال فيرديه أن يعطيها مسدسا لإطلاق النار على الجيوش التركية والمماليكية. يظهر فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في كلمة "أعطني" وهو ما يعني أن المتكلمة (زينب) لديها غرض التوجيه الذي يطلب من المخاطب (الجنرال فيرديه) أن يعطي زينب مسدسا.

السبب في اختيار الباحث نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير لأن الشخصية الرئيسية في هذا العمل الأدبي هي التي تقود الثورة بحيث يكون هناك العديد من أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية. الآن لا يوجد الكثير من البحوث حول فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في النصوص العربية. لذلك من الحاجة إلى بحث فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

ب. تحديد البحث

بناء على الوصف الوارد في الخلفية المذكورة، فإن المسألة التي سيتم بحثها في هذا البحث هي فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

ج. أهداف البحث

الهدف الذي يريد الباحث طرحه هو تحديد وبحث فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

د. فوائد البحث

من المتوقع أن يقدم هذا البحث فوائد من الناحية النظرية والعملية. من الناحية النظرية يرجى أن يضيف هذا البحث إلى الدراسة في مجال التداولية ، وخاصة ما يكون موضوعها الدراسي هو اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يرجى أيضًا أن يضيف هذا

البحث إلى الدراسة في فعل الكلام الإنجازي التوجيهي، بحيث يتم الحصول على فهم أعمق عن فعل الكلام الإنجازي التوجيهي. ومن الناحية العملية، يرجى أن يزيد هذا البحث فهم القارئ فيما يتعلق بالخطب العربية، لا سيما فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في الدراسات التداولية.

هـ. التحقيق المكتبي

بناء على التحقيق المكتبي الذي قام به الباحث، وجد أن البحث في فعل الكلام الإنجازي التوجيهي قد بحثه سنغيه (٢٠١٣) وريزا (٢٠١٤) ونورنا (٢٠١٥) وهاجارتي (٢٠١٦) ونور عيني (٢٠١٧). بينما بحث نص مسرحية ماساة زينب قد قامت به نور فاضلة (٢٠١١) ونصر المحسنين (٢٠١٧).

البحث الذي قام به سنغيه دارو كونجارا (٢٠١٣) بعنوان "تحليل ترجمة فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في الرواية "The Godfather" وترجمتها إلى الإندونيسية". يركز هذا البحث على فعل الكلام الإنجازي التوجيهي وتقنيات الترجمة في الرواية. في هذا البحث تم الحصول على ثمانية الوظائف الإنجازية التوجيهية، وهي الأمر، والاقتراح، والطلب، والرجاء، والنهي، والنصيحة، والإقناع، والدعوة. وفي هذه الأثناء بلغت تقنيات الترجمة الموجودة في هذا البحث إلى ١٢. في المتغيرات الفردية، والثنائية، والثلاثية مع تكرار الاستخدام ٢٤٤ مرة. وتشتمل هذه التقنيات على التقنيات الحرفية، والاقتراض النقي، والنقل، والتقليل، والإضافة، والتشكيل، والتخصيص، والتكيف، والتطبيق اللغوي، والإزالة، والمكافئ، والوصف، والتعميم.^٦

^٦ Singgih Daru Kuncara, *Analisis Terjemahan Tindak Tutur Direktif dalam*

Novel The Godfather dan Terjemahannya dalam Bahasa Indonesia, dalam jurnal.pasca.uns.ac.id/index.php/trl/article/view/173/163.

البحث الذي قام به ريزا راديتيا (٢٠١٤) بعنوان "وظيفة فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في فيلم "Final Fantasy VII Advent Children: Complete" وصف فعل الكلام الإنجازي التوجيهي ووظائفه في الفيلم. في هذا البحث وجدت ٥ بيانات أفعال الكلام الإنجازية التوجيهية ووظائفها، بما في ذلك ٣١ بيانه عن فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في الأمر بوظيفة أمر المخاطب ليقوم بعمل ما. ثم بيانه عن ١٢ فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في الطلب بوظيفة تقديم الطلب إلى المخاطب، ١٨ بيانه عن فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في الدعوة بوظيفة القيام بعمل ما جماعة، ١٠ بيانات عن فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في النهي بوظيفة نهي المخاطب ليقوم بعمل ما، و ٧ بيانات عن فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في الرفض بوظيفة رفض المساعدة أو الأمر من المخاطب.^٧

قامت نورينا أريفيا ني أيضًا بالبحث حول فعل الكلام الإنجازي التوجيهي بعنوان "تفسير فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في هزلية Yowamushi Pedal Chapter 87-93". يركز هذا البحث على علاقات المشاركين. في هذا البحث تم الاستنتاج أنه بناءً على سياق فعل الكلام التوجيهي الذي استخدمه قائد الفريق غالبًا لأعضاء فريقهم عند تقديم الأوامر. إلى الجانب أن الشخصيات في هزلية Yowamushi Pedal التي تكون متساوية أو علاقتها مألوفة، يستخدم ذلك فعل الكلام التوجيهي غالبًا. لذا، فإن علاقة المشارك

^٧ Reza Raditya, *Fungsi Tindak Tutur Ilokusi Direktif dalam Film Final*

Fantasy VII Advent Children: Complete, dalam jimbastrafib.studentjournal.ub.ac.id/index.php/jimbastrafib/article/view/483.

عندما تخبر الكلام التوجيهي هي مثل الرئيس الذي يأمر أعضائه. ثم بناء على التحليل هناك معاني مختلفة لفعل الكلام التوجيهي مثل الأمر، والطلب، والدعوة، والنهي.⁸

البحث الذي قامت به هاجرتي (٢٠١٦) بعنوان "تحليل فعل الكلام التوجيهي في رواية "Belunggu" لأرمين باني (الدراسة التداولية)". وتشير نتائج هذا البحث إلى أن فعل الكلام التوجيهي الموجود في رواية Belunggu لأرمين باني، تحتوي على ثلاثة أشكال ، وهي: (١) جملة حتمية ؛ (٢) الجملة التوضيحية (٣) الجملة التقريرية. يستخدم ذلك فعل الكلام التوجيهي في الحجز، والأمر، والطلب، والاقتراح، والسؤال، والدعوة، والمعارضة، والنصيحة، والنهي. يتجلى فعل الكلام التوجيهي في رواية Belunggu لأرمين باني من خلال أساليب الكلام المختلفة وبالوظائف المختلفة. يتم استخدامه لإقامة العلاقات الاجتماعية وفقا للمعايير الاجتماعية والثقافية لديهم.⁹

البحث الذي قامت به نور عيني شاه (٢٠١٧) بعنوان "تأدب فعل الكلام التوجيهي في برنامج Satu Jam lebih Dekat في قناة TV One (الدراسة التداولية)" وصف تأدب فعل الكلام التوجيهي واستراتيجيات تأدبية فعل الكلام التوجيهي الواردة في ذلك البرنامج، إن تأدب فعل الكلام التوجيهي في برنامج Satu Jam lebih Dekat حصل على ميزات التأدب، هي: (١) فرعية فعل الكلام التوجيهي في الحث، (٢) فرعية فعل الكلام التوجيهي في الطلب ، (٣) فرعية فعل الكلام التوجيهي في السؤال، (٤) فرعية فعل الكلام التوجيهي في الأمر ، (٥) فرعية فعل الكلام التوجيهي في الدعوة، (٦)

⁸ Nurinna Arifiani, *Pemaknaan Tindak Tutur Direktif Dalam Komik Yowamushi Pedal Chapter 87-93*, dalam ejournal3.undip.ac.id/index.php/japliterature/article/view/12522.

⁹ Hajarti, *Analisis Tindak Tutur Direktif dalam Novel Belunggu Karya Armijn Pane (Suatu Tinjauan Pragmatik)*, dalam journal.unismuh.ac.id/index.php/konfiks/article/view/159.

فرعية فعل الكلام التوجيهي في النهي. ذلك تأدب فعل الكلام التوجيهي يدعم فعالية البرنامج من حيث المتلقين، والمحتوى، وحسن التوقيت، وسائل الإعلام، الشكل، والمصدر، الآثار المعرفية والوجدانية والمخروطة. وجدت استراتيجية التأدب في هذا البرنامج في أربعة إستراتيجيات التأدب (١) التأدب المباشر (٢) التأدب الإيجابي (٣) التأدب السلبي (٤) التأدب غير المباشر.^{١٠}

بحث نور فضيلة (٢٠١١) بعنوان "القومية العربية عند علي أحمد باكثير في المسرحية مأساة زينب (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية)" الذي يبحث بناء على اهتمام علي أحمد باكثير بالقومية العربية وقضايا العرب والمسلمين، كتب علي أحمد باكثير مسرحيات بموضوع القومية العربية، يلقي فيها فكرة أو رأيا عن التحرير بوسيلة الشخصية الحسنة في مسرحيته. وبناء على صورة القومية العربية في المسرحية مأساة زينب، توجد ملامح القومية العربية في المسرحية علي أحمد باكثير من خلال الحوار بين كل من الأشخاص المسرحية، هذا إن دل على شيء فإنه يدل على آرائه التي تميل إلى اتحاد العرب والاسلام واقامة التحرير للعرب والاسلام.^{١١}

بحث نصر المحسنين (٢٠١٧) بعنوان "الهيمنية السلطانية في الرواية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية همنية لأنطونيو غرامشي)". نتائج الدراسة هي العناصر الجوهرية الأولى المستخدمة لوصف هيمنة سياسة القوة في هذه الرواية وهي الموضوعات ، وقائع القصة (الشخصية ، المؤامرة ، والإعداد) ووجهة النظر.

¹⁰ Nur Aini Syah, *Kesantunan Tindak Tutur Direktif dalam Talk Show Satu Jam Lebih Dekat di Tv One (Tinjauan Pragmatik)*, dalam *ejournal.uin-suka.ac.id/adab/Adabiyat/article/view/1046/778*.

¹¹ نور فضيلة. "القومية العربية عند علي أحمد باكثير في المسرحية مأساة زينب (دراسة تحليلية

اجتماعية أدبية)". (سنة: ٢٠١١)

ثانياً ، شكل الهيمنة في القوة العاملة يخلق منطقتين ، هما المجتمع المدني والمجتمع السياسي، هناك علاقة وثيقة بين بنية النص في الرواية والحقائق التاريخية ، كل منها له هيمنة أو هيمنة. إلى جانب وجود علاقة وثيقة بين بنية النص في الرواية وبين الحقائق التاريخية.¹²

و. الإطار النظري

1. التداولية

هناك التعريفات التي عبر عنها الخبراء فيما يتعلق بمصطلح التداولية. قال ليفنسون أن التداولية هي دراسة العلاقة بين اللغة والسياق الذي تكون أساس الفهم اللغوي.¹³ قال يولي ، التداولية هي دراسة تدرس المعاني التي ينقلها المتكلم أو الكتاب ويفسرها المستمعون.¹⁴ وفيما يتعلق بهذا، قال ويجانا أن التداولية هي فرع من علم اللغة التي تدرس بنية اللغة خارجية، أي كيفية استخدام الوحدة اللغوية في الاتصال.¹⁵

2. فعل الكلام

من المناقشات في الدراسة التداولية هي فعل الكلام. قال ويجانا إنه عند سيرلي تداوليا، كان هناك ثلاثة أنواع الأفعال التي يمكن أن يحققها المتكلم، وبذلك تسنى له وضع تصنيف ثلاثي: فعل الكلام *Acte locutoire* يتحقق بمجرد التلفظ

¹² نصر الحسينين. "الهيمنة السلطانية في الرواية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية همنية لأنطونيو غرامشي)". (سنة: ٢٠١٧)

¹³ Stephen Levinson, *Pragmatics*. (London: Blacwell Publishers, 1983) h.5

¹⁴ George Yule, *Pragmatik*, Terj. Indah Fajar Wahyuni (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006) h.3.

¹⁵ I Dewa Putu Wijana, *Dasar-dasar Pragmatik* (Yogyakarta: ANDI, 1996)

وفعل متضمن في القول Acte illocutoire الفعل المتحقق انطلاقاً من القول وفعل
تأثيري بالقول Acte perlocutoire العمل الناتج عن الفعل الكلام.^{١٦}
وبحث هذا البحث حول فعل الكلام الإنجازي. فعل الكلام الإنجازي هو
فعل الكلام لفعل شيء ما.^{١٧} لتفاصيله أعطى ويجانا المثال التالي:

(١) الاختبار قريب

(٢) شعرك طويل

الجملة (١) عندما يعبرها المعلم للطلاب تفيد إعطاء التحذير للمخاطب
(الطلاب) أن يعد نفسه في مواجهة الامتحان. الجملة (٢) عندما تعبرها الأم
لولدها تفيد أمر المخاطب (ولدها) أن يقطع شعره فوراً. من هذين المثالين يمكن
الاستنتاج أن فعل الكلام الإنجازي صعب في تحديده لأنه يجب أن يتم نظر من
يكون متكلماً ومخاطباً، ومتى وأين يحدث فعل الكلام وغير ذلك. وبهذا فإن فعل
الكلام الإنجازي هو أهم جزء في فهم أفعال الكلام.^{١٨}
3. فعل الكلام الإنجازي التوجيهي

جهود سيرل: جاء سيرل ليكمل ما بدأه أستاذه أوستين، يرى (سيرل)
بمشاركة (فاندرفكن) أن الفعل الإنجازي هو وحدة الاتصال الإنساني باللغة، فالفعل
الإنجازي هو الوحدة الأولية لمعنى الجملة، وهو الوحدة الأولية للاتصال وأعاد سيرل

^{١٦} منصورى مصطفى، "نظرية أفعال الكلام في الخطاب التخيلي بين سيرل وجينات"، مجلة الأثر

(سنة ٢٠١٢)، ص. ٤٢.

^{١٧} J.L. Austin, *How To Do Things With Word*, h. 105

^{١٨} I Dewa Putu Wijana, *Dasar-dasar*, h.19.

النظر في تصنيف أوستين للأفعال الإنجازية فبين ما فيه من ضعف، وقدم تصنيفا

بديلا . وقد جعله خمسة أصناف.^{١٩}

1) الإخباريات (التقريريات) Assertives: والغرض الإنجازي فيها هو

نقل المتكلم واقعة مامن خلال قضية.

2) الوعديات (الالتزاميات) Commissive: وغرضها الإنجازي هو

التزام المتكلم بفعل شيء في المستقبل.

3) التوجيهيات (الأمريات) Directives: وغرضها الإنجازي محاولة

المتكلم توجيه المخاطب إلى فعل شيء ما.

4) التعبيرات (البوحيات) Expressives: وغرضها الإنجازي هو

التعبير عن الموقف النفسي.

5) الإعلانيات (الإيقاعيات) Declaratives: والغرض منها إحداث

تغيير .

وينقسم فعل الكلام الإنجازي عند سيرلي إلى عدة الأصناف، وهي:

الإخباريات والوعديات والتوجيهيات والتعبيريات والإعلانيات. الإخباريات هو فعل

الكلام حيث يرتبط المتكلم بحقيقة المقترحات المعبر عنها، على سبيل المثال في

التعبير، والاقتراح، والثرثرة، والشكوى، وغيرها. والوعديات هو عبارة عن فعل

الكلام حيث يرتبط المتكلم بعمل ما في المستقبل، على سبيل المثال في الوعد

والعرض. والتعبيريات هو عبارة عن فعل الكلام الذي يعمل من أجل التعبير عن

نفسية المتكلم للحالة المتضمنة في الإنجازي، على سبيل المثال التعبير عن الامتنان،

^{١٩} محمد مندور، "نظرية أفعال الكلامية بين التراث العربية والمناهج الحديثة"، مجلة اللغات

البحوث والدراسات (العدد ١٦ سنة ٢٠١٢)، ص. ٥١-٥٢.

والتهنئة، والتعازي وما أشبه ذلك. بحث هذا البحث فعل الكلام الإنجازي التوجيهي. يهدف الإنجازي إلى إنتاج التأثير في أفعال الكلام التي قام بها المتكلم، على سبيل المثال في الطلب، والأمر، والسؤال، والنهي، والمطالبة.²⁰

4. فعل الكلام المباشر وغير المباشر

بالإضافة إلى ذلك قال ويجانا أن فعل الكلام يمكن أن يكون مباشرا وغير مباشر، وحرفيا وغير حرفي. يتم تمييز فعل الكلام المباشر بوضع الجملة المناسبة، على سبيل المثال جملة السؤال تفيد السؤال عن شيء ما، الجملة الإعلانية تفيد الإعلان، والجملة الحتمية تفيد الأمر أو النهي.²¹ في حين أن فعل الكلام غير المباشر هو كلام مختلف عن وضع جملته، على سبيل المثال استخدام جملة السؤال للأمر وغير ذلك، واستخدام الجملة الإعلانية للعرض وغير ذلك.²² أما فعل الكلام الحرفي فهو فعل الكلام الذي يكون نفس الغرض بالكلمات التي تؤلفه، في حين أن فعل الكلام غير الحرفي هو فعل الكلام لا يكون نفس الغرض بالكلمات التي تؤلفه أو يتعارض معها.²³

ز. منهج البحث

يستخدم كل البحث منهجا لإثبات أن نتائج البحث صحيحة. إن منهج البحث المستخدم في بحث نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير هو المنهج النوعي.

1. موضوع البحث

²⁰ Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip*, h.164-165.

²¹ I Dewa Putu Wijana, *Dasar-dasar*, h.30.

²² I Dewa Putu Wijana, *Dasar-dasar*, h.30.

²³ I Dewa Putu Wijana, *Dasar-dasar*, h.32.

في كل البحث يجب أن يكون هناك موضوع البحث. الموضوع هو المسألة الأساسية التي سيتم بحثها. وموضوع هذا البحث هو فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير بالدراسة التداولية.

2. البيانات ومصادرها

أ. البيانات

البيانات الواردة في هذا البحث هي أفعال الكلام من الحوارات في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

ب. مصادر البيانات

مصدر البيانات المستخدم في هذا البحث هو مصدر البيانات الأساسي، ألا وهو نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير الذي نشره دار المصر عام ١٩٩٠.

3. منهج جمع البيانات

في هذه المرحلة استخدم الباحث منهج الاستماع والملاحظة في جمع بيانات البحث. منهج الاستماع هو منهج يُستخدم للحصول على البيانات عن طريق الاستماع إلى استخدام اللغة شفهيًا أو كتابيًا.^{٢٤} أول ما يجب فعله هو قراءة نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير. ثم الاستمرار إلى كتابة الحوارات أو الكلام التي تحتوي على فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في النص لتحليلها.

4. منهج تحليل البيانات

^{٢٤} Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya* (Jakarta: Rajawali Press. 2007) h.92.

في هذا التحليل استخدم الباحث منهج مطابقة خارج اللغة حيث يستخدم هذا المنهج لتحليل عناصر خارج اللغة، مثل ربط المسألة اللغوية بأشياء خارج اللغة.²⁵ الأشياء التي تقع خارج اللغة هي المتكلم والمخاطب، وسياق الكلام، وغرض الكلام، وفعل الكلام، والكلام، والوقت والمكان عندما يحدث الكلام.²⁶ يهدف تحليل البيانات باستخدام منهج مطابقة خارج اللغة إلى وصف فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير من خلال ربط الكلام بقواعد فعل الكلام الإنجازي التوجيهي والأمور التي تقع خارج اللغة التي تؤثر على الكلام.²⁷

ح. نظام البحث

ليكون هذا البحث أكثر اكتمالا وتنظيما فيحتاج إلى نظام البحث. نظام البحث في هذا البحث كما يلي:

الباب الأول: يحتوي على المقدمة التي تحتوي على خلفية البحث، وتحديد المسألة، وأهداف البحث، والتحقيق المكتبي، الإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني: يحتوي على اللوحات عن نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير ونظرية فعل الكلام الإنجازي التوجيهي.

الباب الثالث: يحتوي على بحث فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير.

الباب الرابع: الاختتام الذي يحتوي على خلاصات البحث.

²⁵ Mahsun, *Metode Penelitian*, h.120.

²⁶ Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip*, h.21.

²⁷ Mahsun, *Metode Penelitian*, h.120.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

بناء على نتائج البحث حول فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب يمكن أخذ بعض الخلاصات على النحو التالي:

هناك عدة أشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب. تلك أشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي هي الأمر والنهي والاستفهام والنداء. إن أشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي الأكثر استخداماً في نص مسرحية مأساة زينب هي أشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي الأمر التي تصل إلى ٨٩ كلاماً. ويليهما أشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي النهي التي تصل إلى ٢١ كلاماً، وأشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي الاستفهام التي تصل إلى ٤ كلمات، وأشكال فعل الكلام الإنجازي التوجيهي النداء التي تصل إلى كلمتين. والعوامل التي تؤثر على فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص مسرحية مأساة زينب هي خلفية المشاركين في الكلام التي تشتمل على الوضع الاجتماعي مستوى الألفة وطبيعة المشاركين في الكلام والعواطف ومواقف والكلام.

إن فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في نص المسرحية مأساة زينب له وظائف مختلفة، وهي: الإباحة والإذن والإرشاد والاستفزاز والاستئذان والاعتذار والالتماس والإنكار والتوبيخ والتوسل والدعاء والدعوة والنهي. في هذا البحث من الصعب تحديد فعل الكلام التوجيهي داخل إلى وظيفة معينة. على سبيل المثال، ووظائف فعل الكلام الإنجازي التوجيهي للأمر والإذن والإلتماس والدعوة والإباحة

لها أوجه التشابه في شكل الجملة. ومع ذلك ، فإن سياق الكلام يكون عاملاً يمكن أن يفسر الكلام داخلاً في إحدى الوظائف التي تم ذكرها.

ب. الاقتراح

في هذا البحث لا تزال هناك العديد من أوجه النقصان. وهي توجد في بيانات الكلام الأقل تنوعاً بحيث لا يمكنها تقديم صورة كاملة لفعل الكلام الإنجازي التوجيهي التي ترتبط بصورة ثقافة فعل الكلام العربي في الحياة اليومية. لذلك، من الحاجة إلى مزيد من البحث المتعمق حول فعل الكلام الإنجازي التوجيهي في اللغة العربية بحيث يمكن معرفة ثقافة وعادات الناطقين باللغة العربية بأكثر وضوحاً في استخدام فعل الكلام الإنجازي التوجيهي.



DAFTAR PUSTAKA

- باكتير، علي أحمد. ١٩٩٠. مأساة زينب. مصر: دار المصر.
- ختام، جواد. ٢٠١٦. التداولية: أصولها واتجاهاتها، (دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع)
- صحراوي، مسعود. ٢٠٠٥. التداولية عند علماء العرب. بيروت: دار الطليعة للطباعة.
- عتيق، عبد العزيز. ٢٠٠٩. علم المعاني. بيروت: دار النهضة العربية.
- فارس، إبن. ١٩٩٧. إنب فارس، الصاحبي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها. بيروت: دار الكتب.
- فضيلة، نور. ٢٠١١. "القومية العربية عند علي أحمد باكتير في المسرحية مأساة زينب (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية)".
- المحسنين، نصر. ٢٠١٧. "الهيمنية السلطانية في الرواية مأساة زينب لعلي أحمد باكتير (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية همنية لأنطونيو غرامشي)".
- مصطفى، منصور. ٢٠١٢. "نظرية أفعال الكلام في الخطاب التخيلي بين سيرل وجينات"، مجلة الأثر.
- مندور، محمد. ٢٠١٢. "نظرية أفعال الكلامية بين التراث العربية والمناهج الحديثة"، مجلة الوحات للبحوث والدراسات (العدد ١٦ سنة ٢٠١٢)
- الهاشمي، السيد أحمد. ١٩٩٩. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. بيروت: المكتبة العصرية.
- Arifiany, Nurinna. 2016. "Pemaknaan Tindak Tutar Direktif Dalam Komik Yowamushi Pedal Chapter 87-93". Semarang: Jurnal Japanese Literature. Vol.2, No.1:1-11.
- Austin, J.L.1962. *How to do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press
- Hajarti.2016."Analisis Tindak Tutar Direktif dalam Novel Belenggu Karya Armijn Pane (Suatu Tinjauan Pragmatik)". Makasar: Jurnal KONFIKS Vol.1, No.1:30-42.
- Idris, Mardjoko.2015.*Ilmu Ma'ani: Kajian Struktur dan Makna*.Yogyakarta: Penerbit Karya Media.
- Kridalaksana, Harimurti.1982.*Kamus Linguistik*.Jakarta:PT. Gramedia
- Kuncara, Singgih Daru. 2013. "Analisis Terjemahan Tindak Tutar Direktif Pada Novel The Godfather dan Terjemahannya dalam Bahasa Indonesia".Surakarta: TransLing Journal. Vol.1, No.1:1-20.
- Leech, Geoffrey. 1993. *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia (UI-Press).
- Levinson, Stephen. 1983. *Pragmatics*. London: Blacwell Publishers
- Mahsun. 2007. *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, Metode, Dan Tekniknya*. Jakarta: Rajawali Pers.

- Nadar, F.X.. 2013. *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Raditya, Reza. 2014. "Fungsi Tindak Tutur Ilokusi Direktif dalam Film Final Fantasy VII Advent Children: Complete". Malang: Jurnal Ilmiah Mahasiswa FIB.Vol.5,No.4.
- Searle, John R. 1975. *A Taxonomy of Illocutionary Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, John R. 1975. *Indirect Speech Acts*. Berkeley: University of California Press.
- Sumarsono. 2013. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Syah, Nur Aini.2017. "Tindak Tutur Direktif dalam Talk Show Satu Jam Lebih Dekat di Tv One (Tinjauan Pragmatik)". Yogyakarta: Jurnal Adabiyat. Vol.1, No.1:94-111.
- Wijana, I Dewa Putu. 1996. *Dasar-Dasar Pragmatik*. Yogyakarta: ANDI.
- Winarni, Retno. 2014. *Kajian Sastra Anak*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Yule, George. 2006. *Pragmatik*. Terjemahan oleh Indah Fajar Wahyuni. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

